Министерство образования и спорта Республики Карелия

ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»

**ПРОГРАММА**

**УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА «РОДНАЯ (ФИНСКАЯ) ЛИТЕРАТУРА»**

**ДЛЯ 10-11 КЛАССОВ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Разработчики

Шумилова Е. Г., канд. пед. наук, проректор ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»;

Чикина Н. В., канд. филол. наук, с. н. с., ИЯЛИ КарНЦ РАН;

Храмцова О. А., ст. методист ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»;

Петрозаводск, 2023

**Содержание:**

Федеральная рабочая программа по учебному предмету «Родная (финская) литература» для СОО (10-11 класс) ……………………...…………………………….3

Тематическое планирование по учебному предмету «Родная (финская) литература» для СОО (10-11 класс)……………………………….……..…………..........................21

# Приложение 1. Учебно-методическое и информационно-ресурсное обеспечение рабочей программы по учебному предмету «Родная (финская) литература» для СОО (10-11 класс)………………………………………………………………………28

**Федеральная рабочая программа по учебному предмету «Родная (финская) литература» (10-11 класс)**

1. Федеральная рабочая программа по учебному предмету «Родная (финская) литература» (предметная область «Родной язык и родная литература») (далее соответственно - программа по родной (финской) литературе, родная (финская) литература, финская литература) разработана для обучающихся, слабо владеющих родным (финским) языком, и включает пояснительную записку, содержание обучения, планируемые результаты освоения программы по родной (финской) литературе.

2. Пояснительная записка отражает общие цели изучения родной (финской) литературы, место в структуре учебного плана, а также подходы к отбору содержания, к определению планируемых результатов.

3. Содержание обучения раскрывает содержательные линии, которые предлагаются для обязательного изучения в каждом классе на уровне среднего общего образования.

4. Планируемые результаты освоения программы по родной (финской) литературе включают личностные, метапредметные результаты за весь период обучения на уровне среднего общего образования, а также предметные результаты за каждый год обучения.

5. Пояснительная записка.

5.1. Программа по родной (финской) литературе разработана с целью оказания методической помощи учителю в создании рабочей программы
по учебному предмету, ориентированной на современные тенденции в образовании
и активные методики обучения.

«Родная (финская) литература» - учебный предмет, в ходе изучения которого формируется духовно богатая, гармонически развитая личность с высокими нравственными идеалами и эстетическими потребностями. Как часть предметной области «Родной язык и родная литература» учебный предмет «Родная (финская) литература» тесно связан с предметом «Родной (финский) язык». Эта взаимосвязь обусловлена традициями школьного образования и глубинной связью коммуникативной и эстетической функции слова.

5.2. В содержании программы по родной (финской) литературе выделяются следующие содержательные линии:

литература 1920-1930-х годов,

литература 1940-1990-х годов,

литература 1991-2020-х годов,

литература после 2020 года.

5.3. Изучение родной (финской) литературы направлено на достижение следующих целей:

формирование соответствующего возрастному и образовательному уровню обучающихся отношения к чтению художественной литературы как к деятельности, имеющей личностную и социальную ценность, как к средству самопознания и саморазвития;

овладение необходимым понятийным и терминологическим аппаратом, позволяющим обобщать и осмыслять читательский опыт в устной и письменной форме;

овладение навыком анализа текста художественного произведения (умение выделять основные темы произведения, его проблематику, определять жанровые
и родовые, сюжетные и композиционные решения автора, место, время и способ изображения действия, стилистическое и речевое своеобразие текста, прямой
и переносные планы текста, умение «видеть» подтексты);

формирование умения анализировать в устной и письменной форме самостоятельно прочитанные произведения, их отдельные фрагменты, аспекты;

формирование умения самостоятельно создавать тексты различных жанров (ответы на вопросы, рецензии, аннотации).

5.4. Общее число часов, рекомендованных для изучения родной (финской) литературы, - 68 часов: в 10 классе - 34 часа (1 час в неделю), в 11 классе - 34 часа
(1 час в неделю).

6. Содержание обучения в 10 классе.

6.1. Литература 1920-1930-х годов.

Произведения Вейкко Эрвасти, Германа Лаукканена, Эйнари Лейно, Готфрида Хампфа, Ялмари Виртанена, Сантери Кириллова, Леа Хело (Тобиаса Гуттари).

6.2. Литература 1940-1990-х годов.

Произведения Катри Корвела (Унелмы Конкка), Николая Яккола, Яакко Ругоева, Пекки Пертту.

6.3. Литература 1991-2020-х годов.

Произведения Армаса Мишина, Арви Пертту.

6.4. Литература после 2020 года.

Публикации молодых авторов в финноязычных журналах ”Carelia” («Карелия»), ”Kipinä” («Искорка») и газете ”Karjalan Sanomat” («Новости Карелии»).

7. Содержание обучения в 11 классе.

7.1. Литература 1920-1930-х годов.

Произведения Леа Хело (Тобиаса Гуттари), Германа Лаукканена, Микаэля Рутанена, Людвига Косонена.

7.2. Литература 1940-1990-х годов.

Произведения Ульяса Викстрема, Николая Лайне (Николая Гиппиева), Катри Корвела (Унелмы Конкка), Николая Яккола, Антти Тимонена, Ортьё Степанова, Яакко Ругоева, Тойво Флинка, Пекки Мутанена, Матти Мазаева.

7.3. Литература 1991-2020-х годов.

Произведения Армаса Хийри (Армаса Мишина), Евгения Якобсона (Евгения Богданова).

7.4. Литература после 2020 года.

Публикации молодых авторов в финноязычных журналах ”Carelia” («Карелия»), ”Kipinä” («Искорка») и газете ”Karjalan Sanomat” («Новости Карелии»).

8. Планируемые результаты освоения программы по родной (финской) литературе на уровне среднего общего образования.

8.1. В результате изучения родной (финской) литературы на уровне среднего общего образования у обучающегося будут сформированы следующие личностные результаты:

1) гражданского воспитания:

сформированность гражданской позиции обучающегося как активного
и ответственного члена российского общества;

осознание своих конституционных прав и обязанностей, уважение закона
и правопорядка;

принятие традиционных национальных, общечеловеческих гуманистических, демократических ценностей, семейных ценностей, в том числе в сопоставлении
с жизненными ситуациями, изображёнными в литературных произведениях;

готовность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам;

готовность вести совместную деятельность в интересах гражданского общества, участвовать в самоуправлении в школе и детско-юношеских организациях;

умение взаимодействовать с социальными институтами в соответствии
с их функциями и назначением;

готовность к гуманитарной и волонтёрской деятельности;

2) патриотического воспитания:

осознание российской гражданской идентичности в поликультурном
и многоконфессиональном обществе, проявление интереса к познанию родного (финского) языка и родной (финской) литературы, истории, культуры Российской Федерации, своего края в контексте изучения произведений финской литературы,
а также русской и зарубежной литератур;

ценностное отношение к государственным символам, историческому
и природному наследию, памятникам, традициям народов России, внимание
к их воплощению в финской литературе, а также к достижениям России в науке, искусстве, спорте, технологиях и труде, отражённым в художественных произведениях;

идейная убеждённость, готовность к служению Отечеству и его защите, ответственность за его судьбу в том числе воспитанные на примерах из литературы;

3) духовно-нравственного воспитания:

осознание духовных ценностей российского народа;

сформированность нравственного сознания, норм этичного поведения;

способность оценивать ситуацию и принимать осознанные решения, ориентируясь на морально-нравственные нормы и ценности, характеризуя поведение и поступки персонажей художественной литературы;

осознание личного вклада в построение устойчивого будущего;

ответственное отношение к своим родителям и (или) другим членам семьи, созданию семьи на основе осознанного принятия ценностей семейной жизни
в соответствии с традициями народов России и, в том числе с опорой на литературные произведения;

4) эстетического воспитания:

эстетическое отношение к миру, включая эстетику быта, научного
и технического творчества, спорта, труда, общественных отношений;

способность воспринимать различные виды искусства, традиции и творчество своего и других народов, ощущать эмоциональное воздействие искусства в том числе литературы;

убеждённость в значимости для личности и общества отечественного
и мирового искусства, этнических культурных традиций и устного народного творчества;

готовность к самовыражению в разных видах искусства, стремление проявлять качества творческой личности, в том числе при выполнении творческих работ по родной (финской) литературе;

5) физического воспитания:

сформированность здорового и безопасного образа жизни, ответственного отношения к своему здоровью;

потребность в физическом совершенствовании, занятиях спортивно-оздоровительной деятельностью;

активное неприятие вредных привычек и иных форм причинения вреда физическому и психическому здоровью, в том числе с адекватной оценкой поведения и поступков литературных героев;

6) трудового воспитания:

готовность к труду, осознание ценности мастерства, трудолюбие в том числе при чтении произведений о труде и тружениках, а также на основе знакомства
с профессиональной деятельностью героев отдельных литературных произведений;

готовность к активной деятельности технологической и социальной направленности, способность инициировать, планировать и самостоятельно осуществлять такую деятельность в процессе литературного образования;

интерес к различным сферам профессиональной деятельности, умение совершать осознанный выбор будущей профессии и реализовывать собственные жизненные планы, в том числе ориентируясь на поступки литературных героев;

готовность и способность к образованию и самообразованию, к продуктивной читательской деятельности на протяжении всей жизни;

7) экологического воспитания:

сформированность экологической культуры, понимание влияния социально-экономических процессов на состояние природной и социальной среды, осознание глобального характера экологических проблем, представленных в финской литературе;

планирование и осуществление действий в окружающей среде на основе знания целей устойчивого развития человечества, с учётом осмысления опыта литературных героев;

активное неприятие действий, приносящих вред окружающей среде, в том числе показанных в литературных произведениях;

умение прогнозировать неблагоприятные экологические последствия предпринимаемых действий и предотвращать их;

расширение опыта деятельности экологической направленности, в том числе представленной в литературных произведениях;

8) ценности научного познания:

сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, способствующего осознанию своего места в поликультурном мире;

совершенствование языковой и читательской культуры как средства взаимодействия между людьми и познания мира с опорой на изученные
и самостоятельно прочитанные литературные произведения;

осознание ценности научной деятельности, готовность осуществлять учебно-исследовательскую и проектную деятельность индивидуально и в группе, в том числе на литературные темы.

8.2. В процессе достижения личностных результатов освоения обучающимися программы среднего общего образования, в том числе литературного образования, у обучающихся совершенствуется эмоциональный интеллект, предполагающий сформированность:

самосознания, включающего способность понимать своё эмоциональное состояние, видеть направление развития собственной эмоциональной сферы, быть уверенным в себе;

саморегулирования, включающего самоконтроль, умение принимать ответственность за своё поведение, способность проявлять гибкость и адаптироваться к эмоциональным изменениям, быть открытым новому;

внутренней мотивации, включающей стремление к достижению цели и успеху, оптимизм, инициативность, умение действовать, исходя из своих возможностей;

эмпатии, включающей способность сочувствовать и сопереживать, понимать эмоциональное состояние других людей и учитывать его при осуществлении коммуникации;

социальных навыков, включающих способность выстраивать отношения
с другими людьми, заботиться о них, проявлять к ним интерес и разрешать конфликты с учётом собственного читательского опыта.

8.3. В результате изучения родной (финской) литературы на уровне среднего общего образования у обучающегося будут сформированы познавательные универсальные учебные действия, коммуникативные универсальные учебные действия, регулятивные универсальные учебные действия, умения совместной деятельности.

8.3.1. У обучающегося будут сформированы следующие базовые логические действия как часть познавательных универсальных учебных действий:

самостоятельно формулировать и актуализировать проблему, рассматривать
её всесторонне;

устанавливать существенный признак или основания для сравнения литературных героев, художественных произведений и их фрагментов, классификации и обобщения литературных фактов;

определять цели деятельности, задавать параметры и критерии их достижения;

выявлять закономерности и противоречия в рассматриваемых явлениях, в том числе при изучении литературных произведений;

вносить коррективы в деятельность, оценивать риски и соответствие результатов целям;

развивать креативное мышление при решении жизненных проблем с учётом собственного читательского опыта.

8.3.2. У обучающегося будут сформированы следующие базовые исследовательские действия как часть познавательных универсальных учебных действий:

владеть навыками учебно-исследовательской и проектной деятельности
на основе литературного материала, навыками разрешения проблем с опорой
на художественные произведения, способностью и готовностью к самостоятельному поиску методов решения практических задач, применению различных методов познания;

владеть разными видами деятельности по получению нового знания по родной (финской) литературе, его интерпретации, преобразованию и применению
в различных учебных ситуациях, в том числе при создании учебных проектов;

владеть научной терминологией, общенаучными ключевыми понятиями
и методами современного литературоведения;

ставить и формулировать собственные задачи в образовательной деятельности и жизненных ситуациях с учётом собственного читательского опыта;

выявлять причинно-следственные связи и актуализировать задачу, выдвигать гипотезу ее решения, находить аргументы для доказательства своих утверждений, задавать параметры и критерии решения;

анализировать полученные в ходе решения задачи результаты, критически оценивать их достоверность, прогнозировать изменение в новых условиях;

давать оценку новым ситуациям, оценивать приобретённый опыт;

уметь переносить знания, в том числе полученные в результате чтения
и изучения литературных произведений, в познавательную и практическую области жизнедеятельности;

уметь интегрировать знания из разных предметных областей;

выдвигать новые идеи, оригинальные подходы, предлагать альтернативные способы решения проблем.

8.3.3. У обучающегося будут сформированы следующие умения работать
с информацией как часть познавательных универсальных учебных действий:

владеть навыками получения информации, в том числе литературоведческой,
из источников разных типов, самостоятельно осуществлять поиск, анализ, систематизацию и интерпретацию информации различных видов и форм представления при изучении той или иной темы по родной (финской) литературе;

создавать тексты в различных форматах и жанрах с учётом назначения информации и её целевой аудитории, выбирая оптимальную форму представления
и визуализации;

оценивать достоверность, легитимность литературной и другой информации,
её соответствие правовым и морально-этическим нормам;

использовать средства информационных и коммуникационных технологий
при решении когнитивных, коммуникативных и организационных задач
с соблюдением требований эргономики, техники безопасности, гигиены, ресурсосбережения, правовых и этических норм, норм информационной безопасности;

владеть навыками защиты личной информации, соблюдать требования информационной безопасности.

8.3.4. У обучающегося будут сформированы следующие умения общения как часть коммуникативных универсальных учебных действий:

осуществлять коммуникацию во всех сферах жизни, в том числе на уроке родной (финской) литературы;

пользоваться невербальными средствами общения, понимать значение социальных знаков, распознавать предпосылки конфликтных ситуаций и смягчать конфликты;

владеть различными способами общения и взаимодействия;

аргументированно вести диалог, развёрнуто и логично излагать в процессе анализа литературного произведения свою точку зрения с использованием языковых средств.

8.3.5. У обучающегося будут сформированы следующие умения самоорганизации как части регулятивных универсальных учебных действий:

самостоятельно осуществлять познавательную деятельность, выявлять проблемы, ставить и формулировать собственные задачи в образовательной деятельности, включая изучение литературных произведений, и жизненных ситуациях;

самостоятельно составлять план решения проблемы при изучении родной (финской) литературы с учётом имеющихся ресурсов, собственных возможностей
и предпочтений;

расширять рамки учебного предмета на основе личных предпочтений с опорой на читательский опыт;

делать осознанный выбор, уметь аргументировать его, брать ответственность
за результаты выбора;

оценивать приобретённый опыт с учётом литературных знаний;

стремиться к формированию и проявлению широкой эрудиции в разных областях знаний, в том числе в вопросах финской литературы, постоянно повышать свой образовательный и культурный уровень.

8.3.6. У обучающегося будут сформированы следующие умения самоконтроля как части регулятивных универсальных учебных действий:

давать оценку новым ситуациям, вносить коррективы в деятельность, оценивать соответствие результатов целям;

владеть навыками познавательной рефлексии как осознания совершаемых действий и мыслительных процессов, их оснований и результатов;

использовать приёмы рефлексии для оценки ситуации, выбора верного решения;

уметь оценивать риски и своевременно принимать решение по их снижению.

8.3.7. У обучающегося будут сформированы следующие умения принятия себя и других людей как части регулятивных универсальных учебных действий:

принимать себя, понимая свои недостатки и достоинства;

принимать мотивы и аргументы других людей при анализе результатов деятельности, в том числе в процессе чтения литературы и обсуждения литературных героев и проблем, поставленных в художественных произведениях;

признавать своё право и право других на ошибки в дискуссиях на литературные темы;

развивать способность видеть мир с позиции другого человека, используя знания по литературе.

8.3.8. У обучающегося будут сформированы следующие умения совместной деятельности:

понимать и использовать преимущества командной и индивидуальной работы;

выбирать тематику и методы совместных действий с учётом общих интересов и возможностей каждого члена коллектива;

принимать цели совместной деятельности, организовывать и координировать действия по их достижению: составлять план действий, распределять роли с учётом мнений участников, обсуждать результаты совместной работы;

оценивать качество своего вклада и вклада каждого участника команды
в общий результат по разработанным критериям;

предлагать новые проекты, в том числе литературные, оценивать идеи
с позиции новизны, оригинальности, практической значимости;

координировать и выполнять работу в условиях реального, виртуального
и комбинированного взаимодействия, в том числе при выполнении проектов
по родной (финской) литературе;

проявлять творческие способности и воображение, быть инициативным.

8.4. Предметные результаты изучения родной (финской) литературы. К концу обучения в 10 классе обучающийся научится:

осознавать родную (финскую) литературу как одну из основных национально-культурных ценностей народа, как особый способ познания жизни;

понимать значимость чтения на финском языке и изучения родной (финской) литературы для своего дальнейшего развития;

осознавать потребность в систематическом чтении как средстве познания мира и себя в этом мире, гармонизации отношений человека и общества, многоаспектного диалога;

владеть нормами финского литературного языка, использовать изобразительные возможности финского литературного языка в речевой практике;

осознавать коммуникативно-эстетических возможностей родного (финского) языка;

демонстрировать знание произведений родной (финской) литературы, приводя примеры двух или более текстов, затрагивающих общие темы или проблемы;

посредством сравнения двух или нескольких произведений проводить связи между литературой и другими видами искусства (искусством театра и кино, живописью, музыкой), выявлять взаимосвязь идейно-тематических
и художественных компонентов произведения;

характеризовать произведения финской, русской и мировой классической литературы, их нравственно-ценностное и историко-культурное влияние на финскую литературу;

устно и письменно интерпретировать рекомендованные для изучения произведения финской литературы, сравнивая их с произведениями русской
и мировой литературы;

анализировать художественный текст, выделяя в нем явную, скрытую, второстепенную информацию, основные темы и идеи, понимать жанрово-родовую специфику произведений, понимать характеры и взаимосвязь героев в произведении, оценивать художественную выразительность произведения;

анализировать произведения финской литературы с учетом контекста творчества писателя и историко-культурной эпохи, раскрывать авторскую позицию
и способы ее выражения, пользоваться необходимым понятийным
и терминологическим аппаратом;

анализировать и интерпретировать художественные произведения в единстве формы и содержания с использованием теоретико-литературных терминов и понятий (в дополнение к изученным в основной школе): конкретно-историческое, общечеловеческое и национальное в творчестве писателя, традиция и новаторство, авторский замысел и  его воплощение, художественное время и пространство, миф и литература, историзм, народность, историко-литературный процесс, литературные направления и течения: романтизм, реализм, литературные жанры, трагическое и комическое, психологизм, тематика и проблематика, авторская позиция, фабула, виды тропов и  фигуры речи, внутренняя речь, стиль, стилизация, аллюзия, подтекст, символ, системы стихосложения, «вечные темы» и «вечные образы» в литературе, взаимосвязь и взаимовлияние национальных литератур, художественный перевод, литературная критика;

представлять изученный текст в виде тезисов, рефератов, кратких аннотаций, сочинений;

выполнять исследовательские, проектные и творческие работы в области финской литературы, предлагать свои собственные обоснованные интерпретации литературных произведений, высказывать свою точку зрения.

8.5. Предметные результаты изучения родной (финской) литературы. К концу обучения в 11 классе обучающийся научится:

анализировать художественное произведение в сочетании воплощенных в нем объективных законов литературного развития и субъективных черт авторской индивидуальности;

давать объективное изложение текста: характеризуя произведение, выделять две (или более) основные темы или идеи произведения, показывать их развитие в ходе сюжета, их взаимодействие и взаимовлияние, в итоге раскрывая сложность художественного мира произведения;

понимать влияние русской и мировой художественной литературы на развитие финской литературы, осознавать литературу как важнейшее условие сохранения и развития языка и сохранения национальных духовных ценностей;

анализировать, интерпретировать, давать оценку литературному материалу: обосновывать выбор художественного произведения и фрагментов творчества писателя для анализа;

анализировать жанрово-родовой выбор автора, раскрывать особенности развития и связей элементов художественного мира произведения: места и времени действия, способы изображения действия и его развития, способы введения персонажей и средства раскрытия и (или) развития их характеров;

определять контекстуальное значение слов и фраз, используемых
в художественном произведении (включая переносные и коннотативные значения), оценивать их художественную выразительность с точки зрения новизны, эмоциональной и смысловой наполненности, эстетической значимости;

анализировать произведения финской литературы, в которых для осмысления точки зрения автора и (или) героев требуется отличать то, что прямо заявлено в тексте, от того, что в нем подразумевается (например, ирония, сатира, сарказм, аллегория);

анализировать авторский выбор определенных композиционных решений
в произведении, раскрывая, как взаиморасположение и взаимосвязь определенных частей текста способствует формированию его общей структуры и обусловливает эстетическое воздействие на читателя;

описывать стилевые особенности творчества писателя, выражать собственное мнение о прочитанном, анализировать произведение в контексте творчества писателя и литературной эпохи, объяснять авторский выбор художественных решений, пользоваться необходимым понятийным и терминологическим аппаратом;

инициировать обсуждение произведений финской литературы, приводить обоснованные аргументы и контраргументы, участвовать в дискуссии
на литературную тему;

выявлять «сквозные темы» и ключевые проблемы финской литературы;

анализировать и интерпретировать художественных произведений в единстве формы и содержания с использованием теоретико-литературных терминов и понятий (в дополнение к изученным в основной школе): конкретно-историческое, общечеловеческое и национальное в творчестве писателя, традиция и новаторство, авторский замысел и его воплощение, художественное время и пространство, миф
и литература, историзм, народность, историко-литературный процесс, литературные направления и течения: романтизм, реализм, модернизм (символизм, акмеизм, футуризм), постмодернизм, литературные жанры, трагическое и комическое, психологизм, тематика и проблематика, авторская позиция, фабула, виды тропов и фигуры речи, внутренняя речь, стиль, стилизация, аллюзия, подтекст, символ, системы стихосложения, «вечные темы» и «вечные образы» в литературе, взаимосвязь и взаимовлияние национальных литератур, художественный перевод, литературная критика;

самостоятельно формулировать тему и выполнять творческую работу (очерк, эссе, сочинение);

писать рецензии на прочитанные произведения и сочинения различных жанров на литературные темы;

анализировать интерпретации эпических, драматических или лирических произведений.

#

# ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

# 10 класс – 34 ч.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Блок | Основное содержание  | Кол-во часов | Основные виды деятельности обучающихся |
| Литература 1920-1930-х гг.  | Личность – история – современность, время природное и историческое, роль личности в истории, вечное и исторически обусловленное в жизни человека и в культуре. | 2 | Собственная обоснованная интерпретация 2-3 произведений по выбору обучающихся из поэтического сборника Г. Лаукканена ”Elettyä” («Пережитoе»), песенно-поэтического сборника Э. Лейно и Г. Хампфа ”Radan varrelta” («С железной дороги»), поэтических сборников Я. Виртанена ”Rivit suoriksi!” («Равняйсь!»), С. Кириллова ”Merkkitulet” («Сигнальные огни»), Л. Хело ”Astun yli” («Перешагну»).Анализ поэтических произведений В. Эрвасти из сборников ”Laulu onnesta” («Песня о счастье») и ”Säteitä” («Лучи») с учетом контекста творчества автора и историко-культурной эпохи, раскрытие авторской позиции и способов ее выражения.Исследовательская работа «Христианский гуманизм и пафосная гражданственность поэзии Вейкко Эрвасти». |
| Литература 1940-1990 гг.  | Личность – природа – цивилизация, человек и природа, проблемы освоения и покорения природы, проблемы болезни и смерти, жизни и существования.  | 2 | Осознание родной (финской) литературы как одной из основных национально-культурных ценностей народа, как особого способа познания жизни на примере творчества К. Корвела (У. Конкка), анализ влияния народной лирической песни на звуко-ритмическую основу и лексику написанных ею стихотворений ”Eräkosken laulu” («Песня порога Эря») и ”Karjalainen sävelmä” («Карельская мелодия»).Проектная работа по теме ”Katri Korveka : aikojen ääniä kuuntelen” («Катри Корвела : слушая голоса времен»). |
| Личность и семья, место человека в семье и обществе, семейные и родственные отношения. | 10 | Анализ творчества карельских писателей Н. Яккола, Я. Ругоева, создававших свои произведения на финском языке, выявление сквозных тем и ключевых проблем финноязычной литературы о жизни северных карелов.Анализ дилогии Я. Ругоева ”Karjalainen tarina” («Сказание о карелах») с учетом контекста творчества писателя и историко-культурной эпохи, раскрытие авторской позиции и способов её выражения, интерпретация образа главного героя Юрки как патриарха, олицетворяющего в поэме родовую идеологию.Выделение основных тем и идей исторического романа Н. Яккола ”Pirttijärven rantamilla” («Водораздел»), понимание его жанрово-родовой специфики, характеров и взаимосвязи героев – представителей родов Реттиевых и Малахвиэненов.Исследовательская работа по теме «Синкретизм мифологического и религиозного (православного) мировосприятия героев исторического романа Н. Яккола ”Pirttijärven rantamilla” («Водораздел»)» Раскрытие особенностей развития и связей элементов художественного мира в романе П. Пертту ”Valhekellot” («Колокола лжи»): места и времени действия, способов изображения действия и его развития, способов введения персонажей и средств раскрытия и развития их характеров. Исследовательская работа «Билингвизм в творчестве Пекки Пертту».Устная и письменная интерпретация рекомендованных для изучения произведения финской литературы, сравнение их с произведениями русской и мировой литературы. |
| Литература 1991-2020 гг.  | Личность – общество – государство, влияние социальной среды на личность человека, человек и государственная система, гражданственность и патриотизм.  | 10 | Анализ тематической направленности билингвального творчества А. Хийри (О. Мишина), отражения переживаний поэта за судьбу своего народа, малой родины, языка и культуры в сборниках ”Inkeriläisen laulu” («Песнь ингерманландца»), ”Pihlajainen kotimaa” («Рябиновая Родина»), анализ и интерпретация художественных произведений автора в единстве формы и содержания с использованием теоретико-литературных терминов и понятий «конкретно-историческое, общечеловеческое и национальное в творчестве поэта», «традиция и новаторство», «авторский замысел и  его воплощение».Проектная работа «Поэтическая география в билингвальной лирике А. И. Мишина».Исторические романы А. Пертту ”Papaninin retkikunta” («Экспедиция Папанина») и ”Punainen neliö” («Красный квадрат»): анализ художественного текста, определение основных тем и идей художественных произведений, понимание их жанрово-родовой специфики, характеров и взаимосвязи героев в произведении.Представление изученных текстов в виде тезисов, рефератов, кратких аннотаций, сочинений. |
| Личность, человек перед судом своей совести, человек-мыслитель и человек-деятель, я и другой, индивидуальность и «человек толпы», становление личности: детство, отрочество, первая любовь.  | 2 | Анализ соединения традиций финского модернизма, декаданса и символизма, мифологии мировой культуры и литературы в художественных практиках Э. Якобсона (Е. Богданова), оценка художественной выразительности его произведений “Menijä” (”Идущий»), ”Seisoja” («Стоящий»), опубликованных в «Антологии современной национальной литературы Карелии», характеристика центральной фигуры художественно-поэтического мира поэта как чувствующего, вопрошающего, оценивающего себя и других человека.  |
| Литература после 2020 года.  | Публикации молодых авторов в финноязычных журналах «Carelia» («Карелия»), «Kipinä» («Искорка») и газете «Karjalan Sanomat» («Новости Карелии»). | 8 | Анализ и интерпретация художественных произведений в единстве формы и содержания с использованием теоретико-литературных терминов и понятий: литературные направления и течения, литературные жанры, фабула, виды тропов и фигуры речи, стиль, стилизация, аллюзия, подтекст, взаимосвязь и взаимовлияние национальных литератур, художественный перевод, литературная критика.Проектная работа «Современная финская литература». |

# ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

# 11 класс – 34 ч.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Блок | Основное содержание | Кол-во часов | Основные виды деятельности обучающихся |
| Литература 1920-1930-х гг.  | Личность, судьба человека, конфликт долга и чести, личность и мир, личность и Высшие начала. | 4 | Поэзия-утопия финской иммиграции в России в 1920–1930-е годы: анализ, интерпретация и оценка стихотворений Г. Лаукканена ”Tukinvetäjän laulu” («Песня возницы»), М. Раутанена ”Onnen airueelle” («Глашатаю счастья»), Л. Косонена ”Kumpi on suurempi” («Кто величественнее»), участие в обсуждении произведений финской литературы с использованием обоснованных аргументов и контраргументов.Выявление «вечных тем» и «вечных образов» в поэзии Л. Хело, анализ переосмысления евангельского мотива «блудного сына» в стихотворении ”Kutoja” («Ткачиха») в соответствии с особенностями эпохи 1920-х гг. |
| Литература 1940-1990 гг.  | Личность – история – современность, свобода человека в условиях абсолютной несвободы, человек в прошлом, в настоящем и в проектах будущего.  | 4 | Анализ влияния традиций русской литературной поэмы на творчество Н. Лайне на примере поэм ”Rakotulilla” («У костра»), ”Kommunardit” («Коммунары»), выражение собственного мнения о прочитанном, описание стилевых особенностей творчества поэта: стиль «сюжетного повествования», личностное начало, отношение лирического «я» к изображаемым событиям как неотъемлемый компонент сюжета,.Исследовательская работа «Литературная и народно-поэтическая традиции в творчестве Николая Лайне». |
| Личность – общество – государство, интересы личности, интересы большинства/меньшинства и интересы государства, законы морали и государственные законы, жизнь и идеология. | 12 | Объективное изложение текста произведений К. Корвела (У. Конкка) ”Juuret” («Корни»), ”Paluu” («Возвращение»), ”Isien maa” («Земля отцов»): выделение основных тем или идей произведения (тема истоков, глубинных связей с родным краем и др.), показ их взаимодействия и взаимовлияния.Раскрытие особенностей развития и связей элементов художественного мира повестей У. Викстрема ”Suvelan Osku” («Оску Сувела») и ”Toiska” («Тойска»): места и времени действия, способов изображения действия и его развития, способов введения персонажей и средств раскрытия и (или) развития их характеров.Выявление конкретно-исторического, общечеловеческого и национального в романе У. Викстрема ”Martva ja hänen lapsensa” («Марфа и ее сыновья»), характеристика авторского замысла и его воплощения в художественном произведении, анализ художественного времени и пространства, оценка художественной выразительности использованных в тексте пословиц и поговорок на ингерманландском финском языке и ливвиковском наречии карельского языка.Анализ творчества карельских писателей Н. Яккола, Я. Ругоева, и О. Степанова, создававших свои произведения на финском языке, выявление «сквозных тем» и ключевых проблем финноязычной литературы о жизни северных карелов.Рассмотрение темы «Историческое движение и человек» на примере романа Н. Яккола ”Pirttijärven rantamilla” («Водораздел»), анализ авторского выбора определенных композиционных решений в произведении, способствующих формированию общей структуры текста и обусловливающих эстетическое воздействие на читателя (разветвленность сюжетных линий и др.).Выявление влияния фольклорной традиции на творчество Я. Ругоева на примере включения в дилогию ”Karjalainen tarina” («Сказание о карелах») родовых преданий ”Rautavaaran tarina” («Сказание о  Железной горе») и  ”Tarina Onnenmaasta” («Сказание о Счастливой земле»), анализ жанрово-родового выбора автора.Анализ способов создания идеального образа Беломорской Карелии как сказочной страны счастья в романе Я. Ругоева ”Metsällä korvat järvellä silmät” («Лес слышит, озера видят»), определение контекстуального значения слов и фраз, используемых автором в художественном произведении (включая переносные и коннотативные значения), оценка их художественной выразительности с точки зрения новизны, эмоциональной и смысловой наполненности, эстетической значимости.Раскрытие особенностей развития и связей элементов художественного мира романа О.  Степанова «Kotikunnan tarina» («Родичи»): места и времени действия, способов изображения действия и его развития, способов введения персонажей и средств раскрытия и (или) развития их характеров.Проектная работа «Конкретно-историческое, общечеловеческое и национальное в творчестве карельских писателей Н. Яккола, Я. Ругоева, и О. Степанова».Анализ произведений Т. Флинка из сборника “Valkoinen vene” («Белая лодка») в контексте творчества автора и литературной эпохи, объяснение авторского выбора художественных решений (использование в тексте ингерманландского диалекта финского языка и т.д.).Анализ образа Родины как семантического центра в художественных и публицистических текстах новеллиста П. Мутанена ”Läpi tuskien käy elontie”, ”Lähikuvia aikalaisistani”, ”Niitä näitä inkeriksi” («Трудные судьбы : Очерки»), «Земля обетованнная», написание творческой работы (эссе) по произведениям автора на самостоятельно сформулированную тему.Анализ новелл и рассказов Матти Мазаева из сборника  ”Meripihkanainen” («Янтарная женщина»), в которых для осмысления точки зрения автора и (или) героев требуется отличать то, что прямо заявлено в тексте, от того, что в нем подразумевается (например, ирония, сатира, сарказм, аллегория) (2-3 произведения по выбору обучающихся). |
| Литература 1991-2020 гг.  | Личность и семья, любовь и доверие в жизни человека, их ценность, поколения, традиции, культура повседневности.  | 4 | Анализ специфики авторской репрезентации устного народного творчества карелов как способа раскрытия темы утраты/возвращения национального самосознания в финноязычной поэме О. Мишина (А. Хийри) ”Karjalainen talo” («Карельский дом»), объективное изложение текста произведения с выделением двух (или более) основных тем или идей, показ их развития в ходе сюжета, их взаимодействия и взаимовлияния, раскрытие сложности художественного мира поэмы.Исследовательская работа «Билингвальная картина мира в творчестве А.И. Мишина». |
| Личность – природа – цивилизация, комфорт и духовность, современная цивилизация, ее проблемы и вызовы.  | 4 | Анализ поэтических произведений Э. Якобсона (Е. Богданова) из сборника ”Mielentilat” («Состояния души») в сочетании воплощенных в них объективных законов литературного развития и субъективных черт авторской индивидуальности (отход от региональной поэтической традиции, аллюзии на европейскую поэзию, эгоцентризм и эпатажность лирического героя и т.д.). |
| Литература после 2020 года.  | Публикации молодых авторов в финноязычных журналах ”Carelia” («Карелия»), ”Kipinä” («Искорка») и газете ”Karjalan Sanomat” («Новости Карелии»). | 6 | Написание рецензии, критической статьи на публикации молодых финских авторов в журналах ”Carelia” («Карелия»), ”Kipinä” («Искорка») и газете ”Karjalan Sanomat” («Новости Карелии»).Художественный перевод произведений финских авторов на русский язык.Написание рассказа, стихотворения на финском языке для публикации в периодической печати. |

**Приложение 1.**

**Учебно-методическое и информационно-ресурсное обеспечение рабочей программы по учебному предмету «Родная (финская) литература» для СОО (10-11 класс)**

**Библиографический список учебной литературы (учебники, учебные пособия, словари).**

1. Поэзия родного края : хрестоматия на карельском, вепсском и финском языках для обучающихся 5-11 классов : учебное пособие / Министерство образования Республики Карелия, ГАУ ДПО РК "Карельский институт развития образования, Центр этнокультурного образования ; [сост.: Е.Г. Богданова, О. А. Храмцова, Л. П. Ряппиева ; под ред. Н. Г. Зайцевой и др.]. - Петрозаводск : Фонд творческой инициативы, 2016.

**Научная литература (монографии, статьи).**

1. Алто, Э. Трансформация фольклорных мотивов в творчестве Я.В. Ругоева // Вопросы финской филологии. – Петрозаводск, 1979. – С. 21–33.
2. Антология современной национальной литературы Карелии : [на вепсском, карельском, финском и русском языках / составитель Н. В. Чикина]. – Петрозаводск : Periodika, 2018.
3. Ингерманландская эпическая поэзия : антология / Карел. фил. АН СССР, Ин-т яз., лит. и истории ; [сост., вступ. ст., коммент. и пер. Э. С. Киуру]. – Петрозаводск : Карелия, 1990.
4. История литературы Карелии, Т. 2, Финноязычная литература Карелии / Э. Л. Алто ; [ред. тома Ю. И. Дюжев, Э. С. Киуру ; редкол.: Н. С. Надъярных (гл. ред.) и др.] ; Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького, Карельский научный центр, Институт языка, литературы и истории. – Санкт-Петербург : Наука, 1997.
5. Казакова М. Билингвальная картина мира в творчестве А.И. Мишина (Олега Мишина – Армаса Хийри) (на примере авторского перевода) / М. В. Казакова // Studia Litterarum. – 2021. – Т. 6, № 1. – С. 338-353.
6. Казакова М. Поэтическая география в билингвальной лирике А. И. Мишина (Олега Мишина – Армаса Хийри) 1990-х годов / М. В. Казакова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2018. – Т. 12, № 4. – С. 44-53.
7. Казакова М. Проблемы билингвального контекста в истории литературы Карелии // Труды КарНЦ РАН. 2015. №8. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-bilingvalnogo-konteksta-v-istorii-literatury-karelii> (дата обращения: 06.05.2023).
8. Казакова М. Фольклорные мотивы как способ национально-культурного определения в поэме О. Мишина (А. Хийри) «Карельский дом» / М. В. Казакова // Вестник угроведения. – 2022. – Т. 12, № 2. – С. 227–234.
9. Колоколова О. Трансформация мотива "блудного сына" в стихотворении Леа Хело "Ткачиха" / О. А. Колоколова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2017. – Т. 11, № 1. – С. 66–75.
10. Литература народов России. Учебное пособие для вузов по направлению подготовки 45.03.01 "Филология", 44.03.01 "Педагогическое образование". 2-е издание. – Москва : Издательский Дом "Инфра-М", 2019.
11. Маркова Е. 100 лет литературе Карелии: время, поиски, портреты / Е.И. Маркова, Н.В. Чикина, О.А. Колоколова, М.В. Казакова. – Петрозаводск : Периодика, 2020.
12. Мишин А. Ингерманландия в поэзии / А. И. Мишин // Российские финны : вчера, сегодня, завтра : материалы межрегиональной научной конференции, посвященной 20-летию Ингерманландского союза финнов Карелии / [науч. ред. Е. И. Клементьев]. – Петрозаводск, 2010. – С. 137–146.
13. Мишин А. Поэт-лирик Леа Хело / Армас Мишин // Север. – 2012. – № 1/2. – С. 192–194.
14. Мишин А. Финская литература в переводах на русский язык (1918-1980-е гг.) / А. И. Мишин // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель : [сборник, посвященный 90-летию со дня рождения ученого]. – С. 45–52.
15. Писатели Карелии : библиографический словарь / Карел. науч. Центр РАН, Ин-т языка, лит. и истории, М-во культуры и по связям с общественностью ; [сост. Ю. И. Дюжев ; ред.-библиогр. Н. В. Чикина ; рец.: А. И. Мишин, Р. Р. Койвисто]. – Петрозаводск : Острова, 2006.
16. Писатели Карелии [Электронный ресурс] : библиографический словарь / Карел. науч. Центр РАН, Ин-т языка, лит. и истории, М-во культуры и по связям с общественностью ; [сост. Ю. И. Дюжев ; ред.-библиогр. Н. В. Чикина ; рец.: А. И. Мишин, Р. Р. Койвисто]. – Электрон. текстовые дан. – Петрозаводск : Национальная библиотека Республики Карелия, 2011. – URL: [http://avtor.karelia.ru/view/biobibliograficheskii\_slovar.html](http://avtor.karelia.ru/view/biobibliograficheskii_slovar.html.) (дата обращения: 06.05.2023).
17. Сойни Е. Тема революции и Гражданской войны в финноязычной поэзии Карелии 1920-1930-х гг. // Альманах североевропейских и балтийских исследований. – 2017. – №2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tema-revolyutsii-i-grazhdanskoy-voyny-v-finnoyazychnoy-poezii-karelii-1920-1930-h-gg> (дата обращения: 08.05.2023).
18. Сойни Е. Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой половине ХХ века. 2-е изд. – М. : Издательский Дом ЯСК: Языки славянской культуры, 2017.
19. Чикина Н. Дуализм поэзии Е. Якобсона / Н. В. Чикина // Вопросы истории и культуры северных стран и территорий. – 2022. – № 1(57). – С. 6-17.
20. Чикина Н. На сломе эпох, границ и судеб: "красные финны" в литературе Карелии / Н. В. Чикина // Гражданский мир – гражданская война: осмысление и прогнозы : Материалы международной научной конференции, Санкт-Петербург, 02 марта 2018 года / Под редакцией В.М. Доброштан. – Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2018. – С. 300-303.
21. Чикина Н. Революция в поэзии и судьбе Вейкко Эрвасти / Н. В. Чикина // Альманах североевропейских и балтийских исследований. – 2017. – № 2. – С. 468-475.
22. Чикина Н. Творческая индивидуальность Т. Флинка в условиях пограничья / Н. В. Чикина // Вопросы истории и культуры северных стран и территорий. – 2021. – № 1(53). – С. 46-54.
23. Чикина Н. Тематическое и образное своеобразие поэзии Н. Лайне / Н. В. Чикина // Коренные малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока: традиции и инновации : материалы Всероссийской научно-практической конференции XVIII Югорские чтения, Ханты-Мансийск, 28 ноября 2019 года / Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. – Ханты-Мансийск: ООО "Печатный мир г. Ханты-Мансийск", 2020. – С. 286-294.
24. Чикина Н. У заброшенной хижины: к 95-летию У. Конкка (Катри Корвела) / Н. В. Чикина // Компаративистика в изучении словесной культуры народов Урало-Поволжья : Сборник статей / Ответственный редактор В.М. Ванюшев. – Ижевск : Удмуртский институт истории, языка и литературы УрО РАН, 2017. – С. 199-206.
25. Юликангас М. Равняйте ряды! : Писатели и власть в Советской Карелии в 1920-1930-х годах // Нормы и ценности повседневной жизни: Становление социалистического образа жизни в России, 1920-30-е годы. – СПб., 2000. – С. 406-473.
26. Юликангас М. Финское литературное движение в Карелии 1920 - 1930-х годов / Микко Юликангас // Финский фактор в истории и культуре Карелии XX века : гуманитарные исследования / Карел. науч. центр Рос. акад. наук, Ин-т яз., лит. и истории ; [науч. ред. О. П. Илюха]. – Петрозаводск , 2009. – Вып. 3. – С. 184-207.

**Информационно-ресурсное обеспечение реализации ПОП.**

1. Авторы Карелии // URL: <http://avtor.karelia.ru/news/vepsskaya_literatura.html> (дата обращения: 07.05.2023)
2. Красные финны в Карелии URL: <http://www.rkna.ru/exhibitions/krfin/index.php> (дата обращения: 07.05.2023)
3. Литературная карта Карелии // URL: <http://lit-karta.karelia.ru/> (дата обращения: 07.05.2023)
4. Финская национальная литература / Этнография и фольклор Олонецкой и Архангельской губерний // URL: <http://ethnomap.karelia.ru/lit.shtml?lit_id=4> (дата обращения: 07.05.2023)

**Художественная литература на финском языке.**

1. Ervasti V. Laulu onnesta : Runoja / Veikko Ervasti. – Petroskoi : Karjalais-suomalaisen SNT:n Valtion kustannusliike, 1948.
2. Ervasti V. Säteitä : runoja / Veikko Ervasti ; [tait. Vitali Veksler]. – Petroskoi : Karjalan Kirjakustantamo, 1964.
3. Flink T. Valkoinen vene : [runoelma] / Toivo Flink // Carelia. – 2016. - № 2. – S. 5-11.
4. Helo L. Astun yli : runoja / L. Helo. – Leningrad ; Petroskoi : Kirja, 1931.
5. Helo L. Kotipuolessa ; Kutoja ; Keskustelu kuoleman kanssa ; Etsijän laulu ; Kuutamoinen syysilta Belomorskissa ; Kevätillat ; Tuulen laulu : [runoja] / Lea Helo // Carelia. – 2007. . – № 1. – S. 118. –125 .
6. Hiiri A. Inkeriläisen laulu : runoja, runoelma / Armas Hiiri. – Petroskoi, 1995.
7. Hiiri A. Neljä kotimaata : valitut runot / Armas Hiiri. – Petroskoi : Periodika ; [Kuhmo] : Juminkeko, 2015.
8. Hiiri A. Pihlajainen kotimaa : runoja, suomennoksia, muistelmia / Armas Hiiri. – Petroskoi : Periodika, 2008.
9. Jaakkola N. Pirttijärven rantamilla : romaani / Nikolai Jaakkola ; [tait. O. Tshumak ; toim. T. Vikström]. – Petroskoi : Karjala, 1977.
10. Jaakkola N. Pirttijärven rantamilla ja muualla / N. Jaakkola ; Toim. U.K. Vikström, Sarjan 2. kirja. – Petroskoi : Karjalan ASNT : n Valtion kustannusliike, 1957.
11. Jakobson E. Mielentilat / E. Jakobson. – Petroskoi : Periodika, 2004.
12. Korvela K. Heijastuksia : Runoja vuosilta 1966-1999 / Katri Korvela ; Худ. ред. А. Пертту. – Petroskoi : Periodika, 1999.
13. Korvela K. Nukkuva lapsi : [Runoja] // Carelia. – 1999. – № 5. – S. 6–8.
14. Korvela K. Uinuvat vaarat / Katri Korvela ; [toim. P. Pöllä ; tait. A. Morozov]. – Petroskoi : Karjala, 1983.
15. Korvela K. Virran tuolla puolen / Katri Korvela. – Petroskoi : Karjala, 1996.
16. Laine N. Punaiset pihlajantertut : Runoelma ja runoja / Nikolai Laine ; Tait. L. N. Dektjarev. – Petroskoi : Karjalan Kirjakustantamo, 1967.
17. Laine N. Rakotulilla : runoelma / Nikolai Laine. – Petroskoi : Karjalan kirjakustantamo, 1965.
18. Laukkanen H. Elettyä : Runoja / H. Laukkanen ; Karjalan Proletaaristen Kirjailijain Yhdistys. – Leningrad ; Petroskoi : Kirja, 1931.
19. Masajev M. Meripihkanainen / Matti Masajev ; [худож. Н. Трухин]. – Петрозаводск : Периодика, 2003.
20. Merkkitulet : Kertomuksia / Toim.L.Helo. – Petroskoi ; Leningrad : Kirja, 1931.
21. Mutanen P. Lapi tuskien kay elontie : Lahikuvia aikalaisistani.Niita naita inkeriksi / Toim.T.Vikstrom ; Tait.J.Permjakov. – Petroskoi : Karjala, 1989.
22. Perttu A. Papaninin retkikunta : [lukuja romaanista] / Arvi Perttu // Carelia. – 2006. – № 1. – S. 10–47; № 2. – S. 10–52.
23. Perttu A. Punainen neliö : [kertomus] / Arvi Perttu // Carelia. – Петрозаводск, 2013. – № 5. – S. 11–45. – № 6. – S. 5–40. – № 7. – S. 11– 52. – № 8. – S. 6–55. – № 9. – S. 5–52. – № 10. – S. 5–42.
24. Perttu A. Skumbria : lukuja romaanista / Arvi Perttu // Carelia. – Петрозаводск, 2011. – № 7. – S. 16–43.
25. Perttu P. Etsin Kultaista Kuurnaa : Kertomuksia Karjalan luonnosta / Pekka Perttu ; Toim. ja saatesanat kirjoitt. U. Konkka ja A. Perttu. – Petroskoi : Karjala, 1996.
26. Perttu P. Kotirannat : kertomuksia ja kuvauksia / Pekka Perttu ; [kuv. V. Lukkonen]. – Petroskoi : Karjala, 1989.
27. Perttu P. Valhekellot : romaani / Pekka Perttu ; tait. L. Antonova, A. Kiseljov. – Petroskoi : Karjala, 1993.
28. Perttu P. Väinämöisen venehen jälki / Pekka Perttu ; Kuv. J. Vysokovskih. – Petroskoi : Karjala, 1978.
29. Rugojev J. Karjalainen tarina : Runokertoelma / Kuv. V. Nakonetshnyi. – 2.pain., korj. – Petroskoi : Karjala, 1975.
30. Rugojev J. Kivenä koskessa : Valitut runot / Jaakko Rugojev ; toim. Niina Rugoeva et al. – [Petroskoi] : Periodika, 2003.
31. Rugojev J. Metsällä korvat järvellä silmät : romaani / Jaakko Rugojev. – Petroskoi : Periodika : Jminkeko, 2009.
32. Stepanov O. Kotikunnan tarina, I / Ortjo Stepanov ; kansi V. Nakonetsnyi. – Petroskoi : Periodika, 2002.
33. Timonen A. Me karjalaiset : romaani / Antti Timonen. – Petroskoi : Periodika ; [Suomi] : Juminkeko, 2007.
34. Timonen A. Mirja : romaani / Antti Timonen. – Petroskoi : Karjala, 1980.
35. Vikström U. Martva ja hänen lapsensa : romaani / Uljas Vikström ; [toim. T. Vikström]. – Petroskoi : Karjala, 1988.
36. Vikström U. Suvelan Osku: Novelli. – Petroskoi: KASNT:n valtion kust., 1961.
37. Vikström U. Toiska : kertomus Toivo Antikaisen elämästä / Uljas Vikström. – 2., korj. laitos. – Petroskoi : Karjala, 1975.
38. Virtanen J. Rivit suoriksi : runoja / Jalmari Virtanen ; Karjalan Proletaaristen Kirjailijain Yhdistys. – Leningrad ; Petroskoi : Kirja, 1931.
39. Конькова О., Кокко В. Ингерманладские финны. Очерки истории и культуры. – СПб. : МАЭ РАН, 2009.
40. Мутанен П. Земля обетованная // Север. – 1989. – № 5. – С. 92– 97.